

ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICATE OF CONFORMITY



Beschläge / Hardware

Produktfamilien
product families

HS: Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren
HS: hardware for lift and lide windows and balcony door

Produkt
product

HS-PORTAL 150, HS-PORTAL 200, HS-PORTAL 300, HS-PORTAL 400

Einsatzbereich
field of application

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme
systems with suitable hardware groove

max. Flügelgewicht
max. casement weight

400 kg

Hersteller
manufacturer

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,
Industriestraße 1-3 57234 Wilnsdorf



Produktionsstandort
production site

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,
Am Fohlgarten 6, 54411 Hermeskeil/Reinsfeld

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM346 : 2009) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-16 : 2008-04 und EN 1191 : 2008 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1
Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie

The present certificate attests that the hardware mentioned fulfils the requirements of the ift-certification scheme for hardware (QM346 : 2009).

Basis of the certificate are the product families of the hardware listed that have been compiled by the test laboratory, tests performed by the test laboratory as per EN 13126-16 : 2008-04 and EN 1191 : 2008 based on the application diagrams, factory production control by the manufacturer and third-party surveillance audits of the production by the surveillance bodies at the plants mentioned.

The certificate is valid for a period of 5 years. Award of the certificate is tied to regular third-party surveillance of the manufacturer.

The reproduction of the certificate without any change whatsoever from the original, is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorised to affix the "ift-certified"-mark to the hardware according to the "ift Rules for use of the "ift-certified"-mark.

This Certificate contains 2 Annexes:

- 1: List of hardware within the product family
- 2: Interchangeability as per EN 14351-1
Equivalence within the product family



EN 1191
EN 12400
bis Klasse 3

Dauerfunktion

resistance to repeated opening and closing



EN 12046-1
EN 13115
Klasse 1

Bedienungskräfte

operating forces



EN ISO 9227
EN 1670
Klasse 4

Korrosionsschutz

corrosion protection

Christian Kehrer

Christian Kehrer

Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Head of ift Certification and Surveillance Body

Rosenheim
10.12.2010

Vertrag-Nr. / Contract No.: **228HS 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: **228HS 6246810-1-2**
Gültig bis / Valid: **31.01.2015**



ift Rosenheim GmbH
Zertifizierungsstelle
Theodor-Gietl-Str. 7-9
83026 Rosenheim
Germany



**In der Zertifizierung enthaltenen Beschläge der Produktfamilie HS für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.
Hardware from the HS product family for window and casement door systems with groove designed for accommodation of hardware covered by certification.**

lfd. Nr./ no.	Ausführung Bandseite/ type hinge side	Ausführung Flügelbeschlag/ type casement hardware	Flügelgewicht/ casement weight	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-16 classification in accordance with evidence as per EN 13126-16								
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				Gebrauchs- kategorie/ category of use	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ durability	Masse (in kg)/ mass	Feuer- beständigkeit/ fire resistance	Gebrauchs- sicherheit/ safety in use	Korrosions- beständigkeit/ corrosion resistance	Schutz- wirkung/ security	angew. Teil/ appl. part	Prüfgrößen (in mm)/ test sizes
1	HS-PORTAL 150 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen Stahl-Zink-Druckguss mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm; Getriebe HS-PORTAL 150	150 kg	-	5	150	0	1	4	-	16	1200/2000
2	HS-PORTAL 200 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen Stahl-Zink-Druckguss mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm; Getriebe HS-PORTAL 200-PZ	200 kg	-	5	200	0	1	4	-	16	1200/2000
3	HS-PORTAL 300 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen Stahl-Zink-Druckguss mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm; Getriebe HS-PORTAL 300-PZ	300 kg	-	5	300	0	1	4	-	16	1200/2000
4	HS-PORTAL 400 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen Stahl-Zink-Druckguss mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm; Getriebe HS-PORTAL 300	400 kg	-	4	400	0	1	4	-	16	1400/2340

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.
Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

Die auf diesem Zertifikat aufgeführten Produktfamilien sind technisch gleichwertig. Die realisierbaren Leistungsklassen nach DIN EN 14351-1 können in den ift-Systempässen Nr. 110 36615ff entnommen werden.

Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1
Notes on interchangeability respectively equivalence of hardware assessed according to this ift certification scheme fitted to building components as per EN 14351-1

Nr no	Eigenschaft characteristics	Regel rule	Austauschbarkeit interchangeability	Gleichwertigkeit equivalence
			von zertifizierten Beschlagsystemen of certified hardware	Produktfamilie/ product family: HS-PORTAL 150, HS-PORTAL 200, HS-PORTAL 300, HS-PORTAL 400
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>resistance to wind load</i>	EN 12211	ja* / yes*	ja / yes
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>resistance to snow and permanent load</i>	-	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
3.	Brandverhalten <i>reaction to fire</i>	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>external fire performance</i>	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
5.	Schlagregendichtheit <i>water tightness</i>	EN 1027	ja* / yes*	ja / yes
6.	Gefährliche Substanzen <i>dangerous substances</i>	-	nein / no	ja / yes
7.	Stoßfestigkeit <i>impact resistance</i>	EN 13049	ja* / yes*	ja / yes
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>load-bearing capacity of safety devices</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / yes**	ja / yes
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>ability to release</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
10.	Schallschutz <i>acoustic performance</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 yes* in consideration of No. 13	ja / yes
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>thermal transmittance</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / yes	ja / yes
12.	Strahlungseigenschaften <i>radiation properties</i>	EN 410	ja / yes	ja / yes
13.	Luftdurchlässigkeit <i>air permeability</i>	EN 1026	ja* / yes*	ja / yes
14.	Bedienungskräfte <i>operating forces</i>	EN 12046	ja* / yes*	ja / yes
15.	Mechanische Festigkeit <i>durability</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / yes	ja / yes
16.	Lüftung <i>ventilation</i>	EN 13141-1	ja / yes	ja / yes
17.	Durchschusshemmung <i>bullet resistance</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / no	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung <i>explosion resistance</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no	nein / no
19.	Dauerfunktion <i>resistance to repeated opening and closing</i>	EN 1191	ja*** / yes***	ja / yes
20.	Differenzklimaverhalten <i>behaviour between different climates</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / yes	ja / yes
21.	Einbruchhemmung <i>burglar resistance</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no	ja / yes

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion: Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* for comparative testing on calibrated test rig; if the results are positive, same grade or better

** for comparative testing on test rig

*** Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing: The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.

Hardware and fixing systems must be technically comparable.

The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.

By coverage to other sash dimensions as tested, the axial forces, test during initial type testing, must not exceed.

Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.